

28-04-1994

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL  
Koningsstraat 47  
Tel. 02/500.21.11



[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

22.205/II/PF

[REDACTED]

Op 30 mei 1991, 22 april 1992, 23 september 1992 en 27 januari 1994 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die op 13 augustus 1990 door Franstalige inwoners van Wezet werd ingediend nadat zij bij het reisagentschap Albatros te Wezet een Railtour-minitrip naar Parijs hadden geboekt en reis- en reserveringsbewijzen hadden gekregen (waarop voorgedrukte Nederlands-, Frans-, en Duitstalige vermeldingen voorkwamen), die door Railtour Oostende in het Nederlands waren ingevuld.

Volgens de inlichtingen die werden verstrekt door uw voorganger, hebben de reisagentschappen de mogelijkheid reserveringsbewijzen en reistickets ofwel in het Nederlands ofwel in het Frans te krijgen. Railtour zelf, vermoedt dat er een misverstand in het spel was.

Het taalgebruik in de internationale dienst van de Europese spoorwegmaatschappijen wordt geregeld door de overeenkomst betreffende het internationaal vervoer per spoor (COTIF) van 9 mei 1980, goedgekeurd door de wet van 25 april 1983 (B.S. 7.9.1983).

In België worden de internationale vervoerbewijzen voorgedrukt in de 3 landstalen. Nederlands of Frans krijgen voorrang volgens het gebied waarin de documenten ter beschikking van de gebruikers worden gesteld.

2.

Railtour is een samenwerkende vennootschap naar Belgisch recht, waarvan de N.M.B.S. 38,21% van de aandelen bezit. Zij maakt deel uit van de SUN-holding met zetel te Oostende, en biedt forfaitaire reizen en minitrips aan, die zowel in privé-reisagentschappen als in de NMBS-stations kunnen worden aangekocht.

De internationale spoorwegbiljetten worden zowel door de NMBS als door Railtour of de reisagentschappen verkocht.

In haar advies 10.088 van 27 maart 1979 heeft de Nederlandse afdeling van de V.C.T. geoordeeld dat erkende reisagentschappen die internationale biljetten uitreiken net als de plaatselijke NMBS-stations, privé medewerkers van de NMBS zijn, in de zin van artikel 50 van de gecoördineerde taalwetten. In casu moest een reisagentschap uit Hasselt dus drietalige internationale biljetten met voorrang voor de Nederlands tekst uitreiken.

Touroperator Railtour en het reisagentschap te Wezet zijn, wanneer zij spoorwegtickets en reserveringsbewijzen uitreiken, privé medewerkers van de NMBS.

Die documenten moeten worden beschouwd als getuigschriften die, met toepassing van artikel 14, § 1, van de gecoördineerde taalwetten, in het Frans moeten worden gesteld wanneer zij aan gebruikers in het Franse taalgebied worden uitgereikt.

Bijgevolg hadden de documenten die door het plaatselijke reisagentschap werden uitgereikt aan de particulieren uit Wezet, moeten voorgedrukt zijn in de drie landstalen, met voorrang voor het Frans. Railtour had de aanvullingen in het Frans moeten stellen.

De V.C.T. acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt gestuurd aan de maatschappij Railtour te Oostende, aan het reisagentschap Albatros te Wezet, en aan de klagers.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]